

Job

Chapter 33

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וְכָל־ 1
そして-すべての
H3605
מִלִּי 1
私の-言葉を
H4405
אֵינֹב 1
ヨブよ
H0347
נָא 1
どうか
H4994
שָׁמַע־ 1
聞いてください
H8085
וְאֵיךְ־ 1
しかし-どうか
H0199
הֲאִינִיָּהּ 1
: 1
耳を-傾けよ
H0238
דְּבַר־ 1
私の-言葉に-耳を-傾けよ
H1697

だから、ヨブよ、今わたしの言うことを聞け、わたしのすべての言葉に耳を傾けよ。

בְּחִכִּי 2
口の中
H2441
לְשׁוֹנִי 2
私の-舌が
H3956
דְּבַר־ 2
語る
H1696
פִּי 2
私の-口を
H6310
פִּתַחְתִּי 2
私は-開いた
H4994
נָא 2
どうか
H4994
הִנֵּה־ 2
見よ-どうか
H2009

見よ、わたしは口を開き、口の中の舌は物言う。

מְלַל־ 3
語る
H1305
בְּרוּר 3
純粋に
H1305
שְׂפָתַי 3
私の-唇は
H8193
וְדַעַת 3
そして-知識を
H1847
אִמְרֵי 3
私の-言葉である
H0561
לְבִי 3
私の-心の
H3476
יֶשֶׁר־ 3
正しさが
H3476

わたしの言葉はわが心の正しさを語り、わたしのくちびるは真実をもってその知識を語る。

תְּחַיֵּי 4
私を-生かす
H2421
שְׂרֵי 4
全能者の
H7706
וְנִשְׁמַת 4
そして-息吹きが
H5397
עָשִׂתִּי 4
私を-造った
H4994
אֵל 4
神の
H0410
רוּחַ־ 4
神の-霊が
H7307

神の霊はわたしを造り、全能者の息はわたしを生かす。

הֲתִנְצֶבֶה 5
立ちなさい
H3320
לְפָנַי 5
私の-前に
H6440
עֲרַכָה 5
整えて
H7725
הַשִּׁבְנִי 5
教えてください-私に
H7725
תּוּכַל 5
できるなら
H3201
אִם־ 5
もし

あなたがもしできるなら、わたしに答えよ、わたしの前に言葉を整えて、立て。

אֲנִי 6
私も
H0589
גַּם־ 6
私も-また
H1571
קִרְצָתִי 6
形作られた
H7169
מִחַמֶּר 6
粘土から
H7169
לְאֵל 6
神の-前に
H0410
כְּפִיךָ 6
あなたと-同じく
H6310
אֲנִי 6
私も
H0589
הִן־ 6
見よ
H2005

見よ、神に対しては、わたしもあなたと同様であり、わたしもまた土から取って造られた者だ。

לֹא־ 7
重くない
H3808
עָלֶיךָ 7
あなたの-上に
H3808
אֲכַפִּי 7
そして-私の-重荷は
H0405
תִּבְעַתְּךָ 7
あなたを
H1204
לֹא 7
おびえさせない
H3808
אֲמַתִּי 7
私の-恐れは
H0367
הִנֵּה 7
見よ
H2009

יִכְבְּד־
重くない
H3513

見よ、わたしの威厳はあなたを恐れさせない、わたしの勢いはあなたを押ししない。

אֲשַׁמַּע־ 8
私は-聞いた
H8085
מִלִּין 8
言葉の
H4405
וְקוֹל־ 8
そして-声を
H4405
בְּאָזְנִי 8
私の-耳に
H0241
אָמַרְתָּ 8
あなたは-言った
H0559
אֵד 8
ただし
H0389

確かに、あなたはわたしの聞くところと言った、わたしはあなたの言葉の声を聞いた。

לִי: עֲנֵן וְלֹא אֲנִי תָהּ פָּשַׁע בְּלִי אֲנִי נָדָה 9
私には 咲きは そして-ない 私は 潔白で 背きなく 罪なくて 私は 清くて
[H5771](#) [H3808](#) [H0595](#) [H2643](#) [H6588](#) [H1097](#) [H0589](#) [H2134](#)

あなたは言う、『わたしはいさぎよく、とがはない。わたしは清く、不義はない。』

לֹא: לְאֹיֵב יַחֲשַׁבְנִי יִמְצָא עָלַי תְּנוּאוֹת הֵן 10
私を 敵と みなす 見つける 私に-対して 口実を 見よ
[H0341](#) [H2803](#) [H4672](#) [H8569](#) [H2005](#)

見よ、彼はわたしを攻める口実を見つけ、わたしを自分の敵とみなし、

אֶרְחֹתַי: כָּל- יִשְׁמַר רַגְלִי בְּסֶדַּד יִשָּׁם 11
私の-道を すべての 見張る 私の-足を 足かせに 置く
[H0734](#) [H3605](#) [H8104](#) [H7272](#) [H5465](#)

わたしの足をかせにはめ、わたしのすべての行いに目をとめられる』と。

מֵאֲנוּשׁ: אֱלֹהִים יִרְבֶּה כִּי- אֶעֱנֶה צָרָתְךָ לֹא- זֹאת הֵן 12
人よりも 神は 大きい なぜなら-大きい 私は-答える あなたは 正しくない これは 見よ
[H0582](#) [H0433](#) [H6663](#) [H3808](#) [H2063](#) [H2005](#)

見よ、わたしはあなたに答える、あなたはこの事において正しくない。神は人よりも大いなる者だ。

יַעֲנֵה: לֹא- דְבָרָיו כָּל- כִּי רִיבוֹת אֵלָיו מִדַּע 13
彼は 答えない 彼の-言葉に すべての なぜなら あなたは-争うのか 彼に なぜ
[H3808](#) [H1697](#) [H3605](#) [H7378](#) [H0413](#) [H4069](#)

あなたが『彼はわたしの言葉に少しも答えられない』といて、彼に向かって言い争うのは、どういうわけであるか。

יִשְׁרָנָה: לֹא וּבִשְׁתֵּים אֵל וְדַבַּר- בְּאַחַת כִּי- 14
気づかない 人は-気づかない そして-二度 神は 語る-神は 一度 まことに-一度
[H7789](#) [H3808](#) [H8147](#) [H0410](#) [H1696](#) [H0259](#)

神は一つの方法によって語られ、また二つの方法によって語られるのだが、人はそれを悟らないのだ。

בְּתַנּוּמוֹת: אֲנָשִׁים עַל- תְּרַדְמָה בְּנֶפֶל לַיְלָה חֲזִיוֹן וּבְחִלּוֹם 15
まどろみの-中で 人々の 人々の-上に 深い-眠りが 落ちる-とき 夜の 幻の 夢の-中で
[H8572](#) [H0376](#) [H8639](#) [H5307](#) [H3915](#) [H2384](#) [H2472](#)
מִשְׁכָּב: עָלַי
床の 床の-上の
[H4904](#)

人々が熟睡するとき、または床にまどろむとき、夢あるいは夜の幻のうちで、

יַחְתֵּם: וּבְמִסְרָם אֲנָשִׁים אָזִן וְגִלְהָ אֶזְזוּ 16
封じる そして-戒めで 人々の 耳を 開く その-とき
[H2856](#) [H4561](#) [H0376](#) [H0241](#) [H1540](#)

彼は人々の耳を開き、警告をもって彼らを恐れさせ、

יִכְסֶה: מִנְּבֶרַךְ וְגוּהַ מַעֲשֵׂה אָדָם לְהַסִּיר 17
隠す 人から そして-高慢を 行いから 人を 遠ざけるために
[H3680](#) [H1397](#) [H1466](#) [H4639](#) [H0120](#) [H5493](#)

こうして人にその悪しきわざを離れさせ、高ぶりを人から除き、

בְּשֶׁלַח: מֵעֵבֶר יַחְתִּימוּ שְׁחַת מְנִי- נַפְשׁוֹ יַחֲשֹׁף 18
剣によって 渡ることから そして-彼の-命を 滅びの 穴から 彼の-魂を 守る
[H7973](#) [H7845](#) [H5315](#) [H2820](#)

その魂を守って、墓に至らせず、その命を守って、つるぎに滅びないようにされる。

וְהוּכַח (H3198) בְּמִכְאוּב (H4341) עַל- (H4904) מִשְׁכְּבוֹ (H4904) | וְרִיב (H7379) | (וְרִיב) (H7230) עֲצָמוֹ (H6106) : אֲתָן (H0386)
そして-戒められる 痛みで 床の上で 彼の-床の 多の 彼の-骨は 絶えず-痛む

人はまたその床の上で痛みによって懲らされ、その骨に戦いが絶えることなく、

וְזָמְתוּ (H2092) חַיָּתוֹ (H3899) לָחֶם (H3899) | וְנִפְשׁוֹ (H5315) מֵאֲכָל (H8378) : תְּאוֹהָ (H8378)
そして-嫌悪する 彼の-命が パンを 好みの 食物を 好みの

その命は、食物をいとい、その食欲は、おいしい食物をきらう。

יָבֵל (H3615) בְּשָׂרוֹ (H1320) מְרֵאִי (H7210) | וְשָׁפִי (H8205) | (וְשָׁפוּ) (H8192) עֲצָמוֹתָיו (H6106) לֹא (H3808)
衰える 彼の-肉は 見えなくなるまで 見えてなくなる 見えてなくなる 彼の-骨は 見えなかった

רָאוּ (H7200)
見えなかった

その肉はやせ落ちて見えず、その骨は見えなかったものまでもあらわになり、

וְתִקְרַב (H7126) לְשַׁחַת (H7845) נִפְשׁוֹ (H5315) | וְחַיָּתוֹ (H3899) לְמַמְתִּים (H4191)
そして-近づく 穴に 彼の-魂は 死を-もたらす-者に 死を-もたらす-者に

その魂は墓に近づき、その命は滅ぼす者に近づく。

אִם- (H3426) יֵשׁ (H3426) | וְעַלְיוֹ (H4397) מְלָאָךְ (H4397) מְלִיץ (H3887) | אֶחָד (H0259) מִנֵּי- (H0259) אֲלֶיךָ (H0505) לְהַגִּיד (H5046)
もし あるなら 彼の-そばに 御使いが 仲介者が 一人の 千の中-の 千の 告げるために

יְשָׁרוֹ (H3476) : לְאָדָם (H0120)
彼の-正しさを 人に

もしそこに彼のためにひとりの天使があり、千のうちのひとりであって、仲保となり、人にその正しい道を示すならば、

וַיִּחַנְנוּ (H3381) | וַיֹּאמֶר (H0559) | פָּדְעָהוּ (H6308) מִרְחַת (H3381) | מִצְאָתִי (H4672) : כֹּפֶר (H3381)
そして-憐れみ そして-言う 彼を-救え 下ることから 穴に 私は-見つけた 贖いを

神は彼をあわれんで言われる、『彼を救って、墓に下ることを免れさせよ、わたしはすでにあがないしろを得た。』

רִטְפָשׁ (H7375) בְּשָׂרוֹ (H1320) | מִנְעַר (H5290) | יָשׁוּב (H7725) | לְיָמָיו (H5934) : עַל־יָמָיו (H5934)
新鮮になる 彼の-肉は 若さよりも 彼は-戻る 若き-日の 若き-日の

彼の肉を幼な子の肉よりもみずみずしくならせ、彼を若い時の元気に歸らせよ』と。

יְעֲתָר (H6279) אֶל- (H0413) | וְאֵלֹהִים (H0433) | וַיִּרְצְהוּ (H7521) | וַיִּרְא (H7200) | פָּנָיו (H6440) | בְּתִרְעָה (H8643) | וַיִּשָּׁב (H7725)
祈る 神に 神に 神に 受入れられる 見ると 彼の-顔を 喜びで 喜びで 祈る

לְאִנּוֹשׁ (H0582) : צְדָקָתוֹ (H6666)
人に 彼の-義を

その時、彼が神に祈るならば、神は彼を顧み、喜びをもって、み前にいたらせ、その救を人に告げ知らせられる。

וַיִּשָׂר וְיִשָּׂר וְיִשָּׂר 27
 曲げた そして-正しい-ことを 私は-罪を-犯した そして-言う 人々の 人々の-前で 歌う
 H3477 H2398 H0559 H0376 H7789

וְלֹא- שָׁוָה לִי:
 私には 等しくなかった しかし-報いが
 H3808

彼は人々の前に歌って言う、『わたしは罪を犯し、正しい事を曲げた。しかしわたしに報復がなかった。』

וְרָאָה (וְחַיְתִּין) מֵעֵבֶר בְּשַׁחַת (נַפְשׁוֹ) [נַפְשִׁי] פָּדָה 28
 見る 光の中 彼の-命は そして-彼の-命は 穴に 渡ることから 彼の-魂を 彼の 贖った
 H7200 H0216 H7845 H5315 H5315 H6299

彼はわたしの魂をあがなって、墓に下らせられなかった。わたしの命は光を見ることができる』と。

וְנָבַר עִם- שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים אֵל יִפְעַל- אֱלֹהִים כָּל- הָיָה 29
 人と 人と-共に 三度 二度 神は 行ふ-神は これらを すべての-これらを 見よ
 H1397 H7969 H6471 H0410 H6466 H0428 H3605 H2005

見よ、神はこれらすべての事をふたたび、みたび人に行い、

וְלִהְיִיב (נַפְשׁוֹ) מִנִּי- שָׁחַת לְאֹר לְאֹר הַחַיִּים:
 命の 光で 照らすために 滅びの 穴から 彼の-魂を 戻すために
 H0216 H0215 H7845 H5315 H7725

その魂を墓から引き返し、彼に命の光を見させられる。

וְאֶנְכִי אֶדְבָּר: לִי הִחַרְשׁ אֵיזֹב שָׁמַע- הַקָּשָׁב 31
 語ろう そして-私が 黙れ 私に 聞け ヨブよ 耳を-傾けよ
 H1696 H0595 H8085 H0347 H7181

ヨブよ、耳を傾けてわたしに聞け、黙せよ、わたしは語ろう。

וְאִם- יֵשׁ- מִלִּין הַשִּׁבְנִי יִדְבָּר כִּי- חָפְצָתִי צְדָקָה:
 あなたの-正しさを 私は-望む なぜなら-私は 語れ 答えてください-私に 言葉が あるなら もし
 H6663 H1696 H7725 H4405 H3426

あなたがもし言うべきことがあるなら、わたしに答えよ、語れ、わたしはあなたを正しい者にしようと思むからだ。

וְאִם- אֵין אֶתָּה שָׁמַע- לִי הִחַרְשׁ וְאֶאֱלָפָה חָכְמָה:
 もし ないなら もし 聞け あなたは 聞け 黙れ 私に 聞け そして-私が-教えよう 知恵を
 H0369 H8085 H2451 H0502

もし語ることがないなら、わたしに聞け、黙せよ、わたしはあなたに知恵を教えよう」。